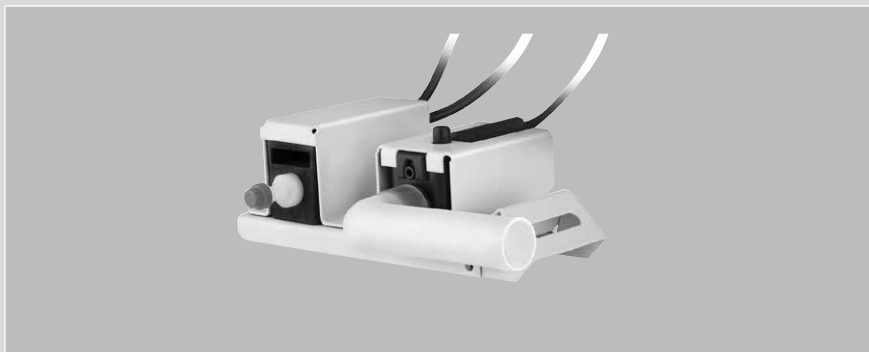


Helios Ventilatoren

**MONTAGE- UND BETRIEBSVORSCHRIFT**  
**INSTALLATION AND OPERATING INSTRUCTIONS**  
**NOTICE DE MONTAGE ET D'UTILISATION**

**DE**  
**EN**  
**FR**



Kondensatpumpe  
Condensate pump  
Pompe de relevage de condensats

## **AIR1-KP**

für AIR1 XC Lüftungsgeräte und Kühlregister  
for AIR1 XC ventilation units and cooling registers  
pour les centrales AIR1 XC et les batteries de refroidissement



## KAPITEL 1

ALLGEMEINE  
HINWEISE

## 1.1 Wichtige Informationen

Zur Sicherstellung einer einwandfreien Funktion und zur eigenen Sicherheit sind alle nachstehenden Vorschriften genau durchzulesen und zu beachten. Nationale einschlägige Normen, Sicherheitsbestimmungen und Vorschriften sowie die Technischen Anschlussbedingungen des Energieversorgungsunternehmens sind unbedingt zu beachten und anzuwenden. Die Montage- und Betriebsvorschrift als Referenz am Gerät aufbewahren. Nach der Endmontage muss dem Betreiber (Mieter/Eigentümer) das Dokument ausgehändigt werden.

## 1.2 Warn- und Sicherheitshinweise

**Nebenstehendes Symbol ist ein sicherheitstechnischer Warnhinweis. Alle Sicherheitsvorschriften bzw. Symbole müssen unbedingt beachtet werden, damit jegliche Gefahrensituation vermieden wird.**

 **GEFAHR**
**GEFAHR**

Warnung vor Gefahren, die bei Missachtung der Maßnahmen **unmittelbar zu Tod oder schweren Verletzungen** führen.

 **WARNUNG**
**WARNUNG**

Warnung vor Gefahren, die bei Missachtung der Maßnahmen zu **Tod oder schweren Verletzungen** führen.

 **VORSICHT**
**VORSICHT**

Warnung vor Gefahren, die bei Missachtung der Maßnahmen zu **Verletzungen** führen.

**ACHTUNG****ACHTUNG**

Warnung vor Gefahren, die bei Missachtung der Maßnahmen zu **Sachschäden** führen können.

## 1.3 Garantieansprüche – Haftungsausschluss

Wenn die nachfolgenden Ausführungen nicht beachtet werden, entfällt unsere Gewährleistung. Gleiches gilt für Haftungsansprüche an den Hersteller. Der Gebrauch von Zubehörteilen, die nicht von Helios empfohlen oder angeboten werden, ist nicht statthaft. Eventuell auftretende Schäden unterliegen nicht der Gewährleistung. Schäden, deren Ursprung in unsachgemäßem Transport, unsachgemäßer Einlagerung oder Inbetriebnahme liegen, sind nachweisbar und unterliegen nicht der Gewährleistung.

## 1.4 Vorschriften – Richtlinien

Bei ordnungsgemäßer Installation und bestimmungsgemäßem Betrieb entspricht das Produkt den zum Zeitpunkt seiner Herstellung gültigen Vorschriften und EG-Richtlinien.

## 1.5 Sendungsannahme

Die Sendung ist sofort bei Anlieferung auf Beschädigungen und Typenrichtigkeit zu prüfen. Falls Schäden vorliegen umgehend Schadensmeldung unter Hinzuziehung des Transportunternehmens veranlassen. Bei nicht fristgerechter Reklamation gehen evtl. Ansprüche verloren.

## 1.6 Einlagerung

Bei Einlagerung über einen längeren Zeitraum sind zur Verhinderung schädlicher Einwirkungen folgende Maßnahmen zu treffen: Schutz durch trockene, luft- und staubdichte Verpackung (Kunststoffbeutel mit Trockenmittel und Feuchtigkeitsindikatoren). Der Lagerort muss erschütterungsfrei, wassergeschützt und frei von übermäßigen Temperaturschwankungen sein (-20 bis +60 °C).

## 1.7 Bestimmungsgemäße Verwendung

Mit der Kondensatpumpe kann das durch die Wärmerückgewinnung angefallene Kondensat im Lüftungsgerät abgepumpt werden. Die **Kondensatpumpe AIR1-KP** kann an Lüftungsgeräte der Serie AIR1 XC sowie an die entsprechenden Kühlregister (Helios-Programm) angeschlossen werden. **Ein bestimmungsfremder Einsatz ist nicht zulässig!**

## 1.8 Personalqualifikation

Installation, Instandhaltungs-, Wartungsarbeiten, Demontage, Montage, Reparatur sowie der Einbau von Ersatzteilen, mit Ausnahme der elektrischen Arbeiten, dürfen nur von ausgewiesenen Fachkräften (Bsp.: Industriemechaniker, Mechatroniker, Schlosser oder vergleichbar) ausgeführt werden. Alle elektrischen Arbeiten dürfen nur von Elektrofach-

kräften ausgeführt werden. Bedienungs-, einfache Wartungs- und Reinigungsarbeiten des Gerätes (wie z.B. der Filterwechsel, die Wartung des Kondensatablaufes) dürfen durch den unterwiesenen Nutzer erfolgen.

**KAPITEL 2**

**TECHNISCHE DATEN**

**2.1 Technische Daten**

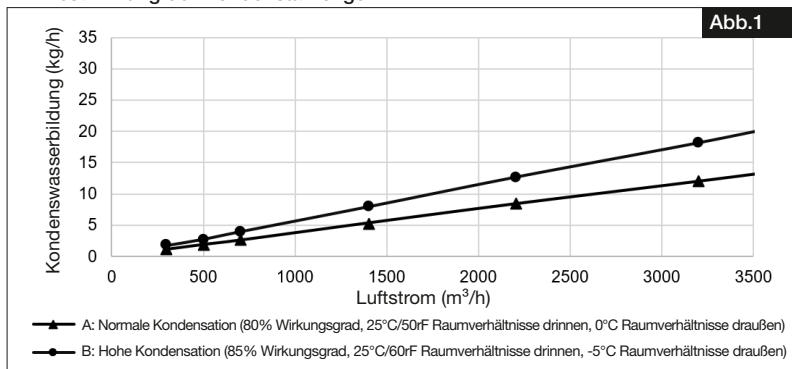
**AIR1-KP XC 500-1400**

Fördermenge max.	15 l/h
Ansaughöhe max.	2 m
Förderhöhe max.	10 m
Leistung	19 W
Stromspannung	220-240 V 50/60 Hz
Betriebstemperatur	5-45 °C
Wassertemperatur max.	35 °C
Schutzart	IP64

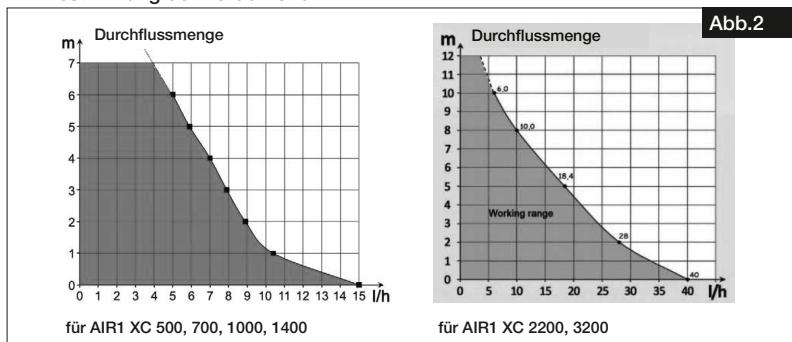
**AIR1-KP XC 2200-3200**

Fördermenge max.	40 l/h
Ansaughöhe max.	2 m
Förderhöhe max.	10 m
Leistung	16 W
Betriebstemperatur	5-45 °C
Stromspannung	220-240 V 50/60 Hz
Wassertemperatur max.	35 °C
Schutzart	IP20

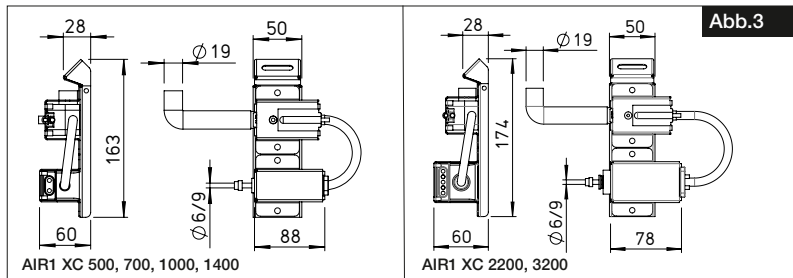
**Bestimmung der Kondensatmenge**



**Bestimmung der Förderhöhe**



## 2.2 Abmessungen



## KAPITEL 3

### INSTALLATION

**GEFAHR**

**GEFAHR**

**WARNUNG**



**ACHTUNG**

**ACHTUNG**

**HINWEIS**

### 3.1 Montage

**⚠ Lebensgefahr durch elektrischen Schlag!**

Vor allen Wartungs- und Installationsarbeiten oder vor Öffnen des Klemmenkastens ist das AIR1-Gerät allpolig vom Netz zu trennen! Der Elektroanschluss muss bis zur finalen Montage allpolig vom Netz getrennt sein!

**⚠ Lebensgefahr durch elektrischen Schlag!**

Alle Arbeiten am/im Gerät dürfen nur von Fachkräften laut Kapitel „1.8 Personalqualifikation“ auf Seite 1 durchgeführt werden.

**⚠ Gefahr von Personen- und Sachschäden!**

Innenliegende Blechteile haben scharfe Kanten und Kerben, die bei der Installation und Wartung des Geräts und/oder des Zubehörs zu Kratzern/Verletzungen führen können.

– Geeignete Schutzausrüstung ist zu tragen.

Die Kondensatwanne gründlich ausspülen, um alle metallischen Partikel und Fremdkörper zu entfernen, bevor die Kondensatpumpe angeschlossen wird.

Niemals die Pumpe „trocken“ ohne Wasser betreiben.

- Die Montageorte der Kondensatpumpe sind in der folgenden Abbildung zu sehen (das AIR1-Gerät verfügt über zwei Kondensatauslässe für die ① Fortluftseite (Winter) und die ② Zuluftseite (Sommer), s. Abb.4, Abb.5).

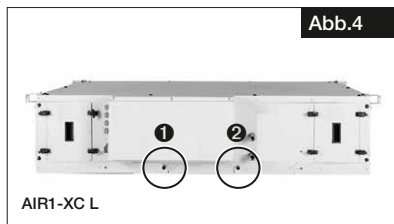


Abb.4

AIR1-XC L

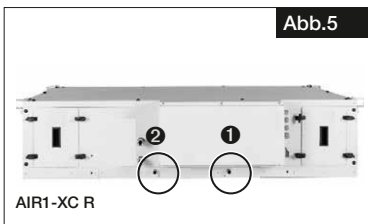
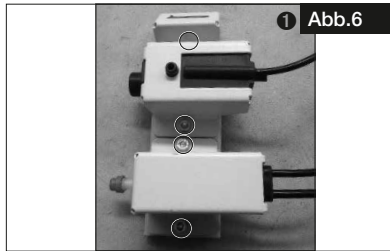


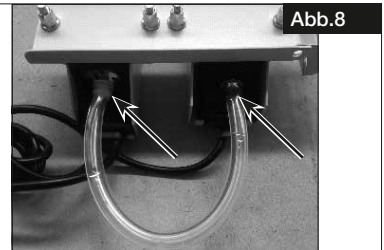
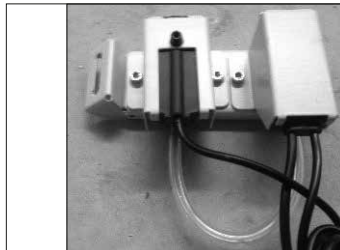
Abb.5

AIR1-XC R

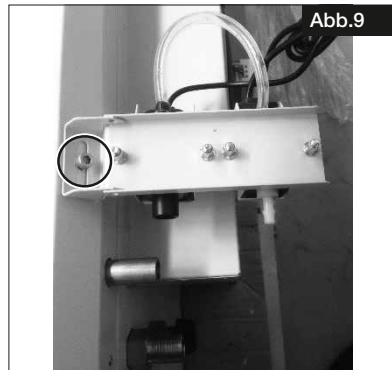
Die Kondensatpumpe ist standardmäßig für die Verwendung bei AIR1-XC L an der ① Fortluftseite (Winter) montiert (s. Abb.4) bzw. bei AIR1-XC R an der ② Zuluftseite montiert (s. Abb.5). Wird die Kondensatpumpe für die jeweils andere Seite verwendet, müssen die markierten Schrauben gelöst und die Bestandteile entsprechend Abb.7 neu montiert werden. Bei der Befestigung können die Kunststoffunterlage und das doppelseitige Kleband (im Lieferumfang enthalten) helfen.



2. Den unteren Anschluss der Schwimmereinheit mit dem kleinen Schlauch (im Lieferumfang enthalten) mit der Pumpe verbinden, s. Abb.8.

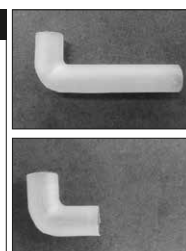
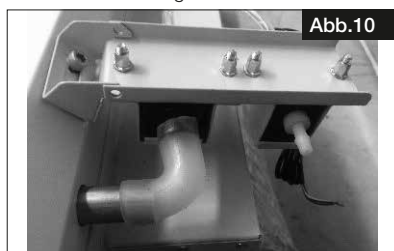


3. Den Halter der Pumpe wie folgt am Gerät montieren, s. Abb.9, Ansicht von unten.

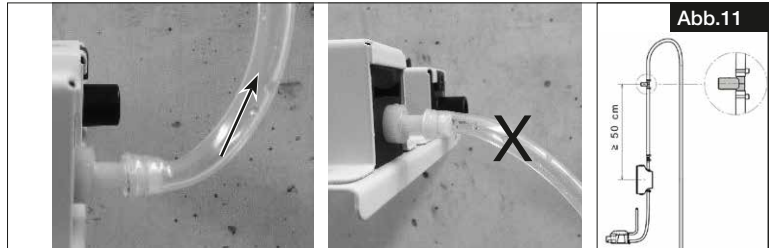


4. Den großen Schlauch verwenden, um die Schwimmereinheit mit dem Stutzen für den Kondensatablauf zu verbinden, s. Abb.10.

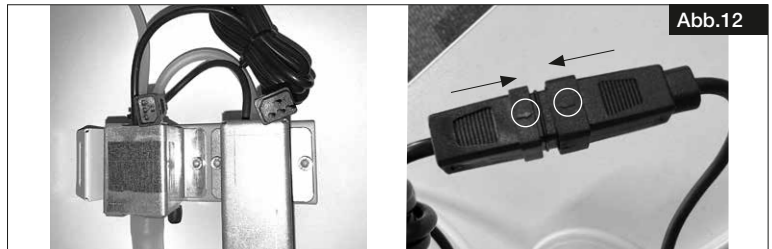
Der Schlauch kann ggf. an der langen Seite gekürzt werden. Den großen Schlauch mit den beiden beiliegenden Kabelbindern an den Stutzen fixieren.



5. Der Auslassschlauch der Pumpeneinheit muss immer höher geführt werden, als die Schwimmereinheit, damit diese nicht leerläuft, s. Abb.11. Für die Baugrößen AIR1-KP XC 500, 700, 1000 und 1400: Wird der Schlauch höher als 50 cm geführt, muss das gelbe Entlüftungsventil (auch im Lieferumfang enthalten) wie in Abb.11 eingebaut werden.



6. Für die Baugrößen AIR1-KP XC 500, 700, 1000 und 1400: Den 4-poligen Stecker der Pumpe und den Schwimmer anschließen. Darauf achten, dass die Pfeile auf der gleichen Seite sind (siehe Abb.12).



7. Für die Baugrößen AIR1-KP XC 500, 700, 1000 und 1400: Den 6-poligen Alarm- und Stromanschluss der Pumpe anschließen. Darauf achten, dass die Pfeile auf der gleichen Seite sind (siehe Abb.13).



Um das Kondensat auch nach einem Gerätestopp abpumpen zu können, muss die Stromversorgung aus einem anderen Netz erfolgen, als aus der Versorgung des AIR1-Geräts. Grundsätzlich besteht jedoch die Möglichkeit, die Stromversorgung über den Klemmenkasten des AIR1-Geräts zu beziehen. Ggf. die elektrischen Verbindungen zwischen der Kondensatpumpe und dem Klemmenkasten des AIR1-Lüftungsgeräts herstellen (s. Anschlussplan in der Montage- und Betriebsvorschrift des entsprechenden AIR1-Lüftungsgeräts).

#### HINWEIS

**Für die Baugrößen XC 500, 700, 1000 und 1400: Die Kondensatpumpe ist eine Plug-and-Play Pumpe mit Alarmfunktion. Ein direkter Kondensatmeldekontakt ist nicht am AIR1 Gerät verfügbar. Optional kann der externe Schaltkontakt verwendet werden. Der Alarmwechselkontakt ist potentialfrei. Bei weiteren Fragen wenden Sie sich bitte an den Helios Support.**

## KAPITEL 4

## SERVICE UND WARTUNG

 GEFAHR

 GEFAHR

 WARNUNG


## 4.1 Service und Wartung

**⚠ Lebensgefahr durch elektrischen Schlag!**

Alle Arbeiten am/im Gerät dürfen nur von Fachkräften laut Kapitel „1.8 Personalqualifikation“ auf Seite 1 durchgeführt werden.

**⚠ Lebensgefahr durch elektrischen Schlag!**

Vor allen Wartungs-, Reinigungs- und Installationsarbeiten sowie vor Öffnen des Klemmenkastens ist das Gerät allpolig vom Netz zu trennen!

Gefährdung durch elektrischen Schlag, bewegliche Teile (Ventilatoren) und ggf. heiße Oberflächen von optionalen Nachheizregistern.

**⚠ Gefahr von Personen- und Sachschäden!**

Innenliegende Blechteile haben scharfe Kanten und Kerben, die bei der Installation und Wartung des Geräts und/oder des Zubehörs zu Kratzern/Verletzungen führen können.

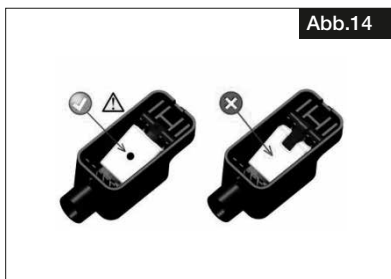
– Geeignete Schutzausrüstung ist zu tragen.

Die Kondensatschläuche müssen alle 6 Monate auf Schmutz und Schäden überprüft werden.

**Schwimmereinheit reinigen**

Die Kappe der Schwimmereinheit abnehmen und den Schwimmer aus dem Gehäuse entfernen. Das Schwimmergehäuse und den Schwimmer mit Wasser mit 5 % Bleichmittel reinigen. Anschließend gründlich mit klarem Wasser abspülen.

Den Schwimmer mit dem Magnet nach oben (s. Abb.14) wieder einsetzen und die Kappe der Schwimmereinheit aufsetzen.



Um eine vollständige Funktionsprüfung durchzuführen, wie folgt vorgehen:

1. Den großen Schlauch wieder mit der Schwimmereinheit verbinden.
2. Das offene Ende des Schlauchs nach oben drehen, so dass Wasser eingefüllt werden kann.
3. Klares Wasser in den Schlauch laufen lassen, bis der Schwimmer den Kontakt zum Abpumpen des Kondensats auslöst und die Pumpe anfängt zu pumpen.
4. Anschließend die Schwimmereinheit wieder am Stutzen für den Ablauf des Kondensats anschließen und den Schlauch mit Kabelbindern fixieren.

## 4.2 Stilllegen und Entsorgen

 GEFAHR


**⚠ Lebensgefahr durch elektrischen Schlag!**

Bei der Demontage werden spannungsführende Teile freigelegt, die bei Berührung zu einem elektrischen Schlag führen. Vor der Demontage Gerät allpolig vom Netz trennen und gegen Wiedereinschalten sichern!

Bauteile und Komponenten des Geräts, die ihre Lebensdauer erreicht haben, z.B. durch Verschleiß, Korrosion, mechanische Belastung, Ermüdung und / oder durch andere, nicht unmittelbar erkennbare Einwirkungen, sind nach erfolgter Demontage entsprechend den nationalen und internationalen Gesetzen und Vorschriften fach- und sachgerecht zu entsorgen. Das Gleiche gilt auch für im Einsatz befindliche Hilfsstoffe wie Öle und Fette oder sonstige Stoffe. Die bewusste oder unbewusste Weiterverwendung verbrauchter Bauteile wie z.B. Laufräder, Wälzlager, Motoren, etc. kann zu einer Gefährdung von Personen, der Umwelt sowie von Maschinen und Anlagen führen. Die entsprechenden, vor Ort geltenden Betriebsvorschriften sind zu beachten und anzuwenden.

## CHAPTER 1

GENERAL  
INFORMATION

## 1.1 Important information

In order to ensure correct operation and for your own safety, please read and observe the following instructions carefully before proceeding. Relevant national standards, safety regulations and provisions as well as the technical connection conditions of the energy supply company must be observed and applied.

Keep the operating instructions close to the unit for easy reference. The document must be issued to the operator (tenant/owner) after the final assembly.

Indicates dangers which will directly result in death or serious injury if the safety instruction is not followed.

## 1.2 Warning and safety instructions

**The adjacent symbol is a safety-relevant prominent warning label. All safety regulations and/or symbols must be absolutely adhered to, so that any dangerous situation is avoided.**

 DANGER
**⚠ DANGER**

Indicates dangers which will directly result in **death or serious injury** if the safety instruction is not followed.

 WARNING
**⚠ WARNING**

Indicates dangers which will result in **death or serious injury** if the safety instruction is not followed.

 CAUTION
**⚠ CAUTION**

Indicates dangers which can result in **injuries** if the safety instruction is not followed.

NOTICE

**NOTICE**

Indicates dangers which can result in **material damage** if the safety instruction is not followed.

## 1.3 Warranty claims – Exclusion of liability

Our warranty shall not apply if the following instructions are not observed. The same applies for liability claims against the manufacturer. The use of accessories which are not recommended or offered by Helios is not permitted. Any damage that may occur is not liable for warranty. Damages due to improper transportation, storage or commissioning are verifiable and not liable for warranty.

## 1.4 Regulations – Guidelines

If the product is installed correctly and used to its intended purpose, it conforms to all applicable regulations and EC guidelines at its date of manufacture.

## 1.5 Receipt

Please check delivery immediately on receipt for accuracy and damage. If damaged, please notify the carrier immediately. In case of delayed notification, any possible claim may be void.

## 1.6 Storage

When storing for a prolonged time the following steps are to be taken to avoid damaging influences:

Protection by dry, air- dustproof packing (plastic bags with drying agent and moisture indicators). The storage place must be waterproof, vibration-free and free of excessive temperature variations (-20 to +60 °C).

## 1.7 Intended use

Condensate that accumulates in the ventilation unit due to heat recovery can be drained with the condensate pump.

The **condensate pump AIR1-KP** can be connected to AIR1 ventilation units in series XC and to the corresponding cooling elements (Helios range). **Any use other than the intended use is prohibited!**

## 1.8 Personnel qualification

Installation, servicing, maintenance, removal, assembly, repairs and the installation of spare parts may be carried out by qualified personnel (e.g.: industrial mechanics, mechatronics engineers, metal workers or persons with compatible training) with the exception of electrical work. All electrical work must only be carried out by qualified



electricians. Operating, simple maintenance and cleaning work on the unit (e.g. filter replacement, maintenance of the condensate drain) must only be carried out by instructed end user

**CHAPTER 2**  
**TECHNICAL DATA**

**2.1 Technical data**

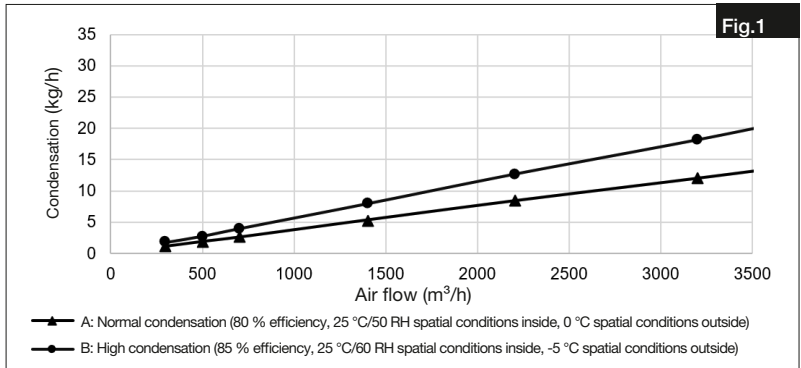
**AIR1-KP XC 500-1400**

Flow rate max.	15 l/h
Suction head max.	2 m
Discharge head max.	10 m
Power supply	19 W
Voltage	220-240 V 50/60 Hz
Operating temperature	5-45 °C
Water temperature max.	35 °C
Protection category	IP64

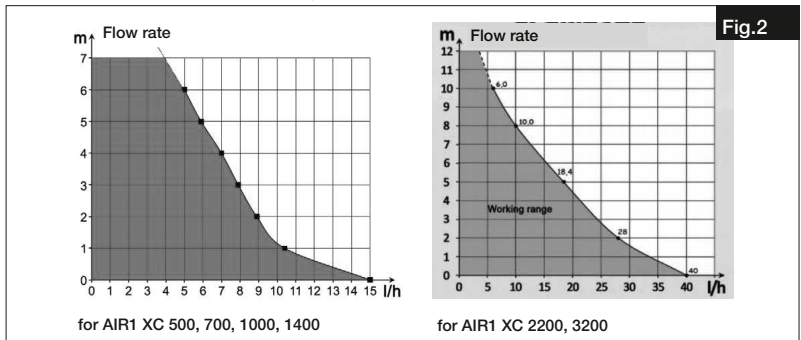
**AIR1-KP XC 2200-3200**

Flow rate max.	40 l/h
Suction head max.	2 m
Discharge head max.	10 m
Power supply	16 W
Operating temperature	5-45 °C
Voltage	220-240 V 50/60 Hz
Water temperature max.	35 °C
Protection category	IP20

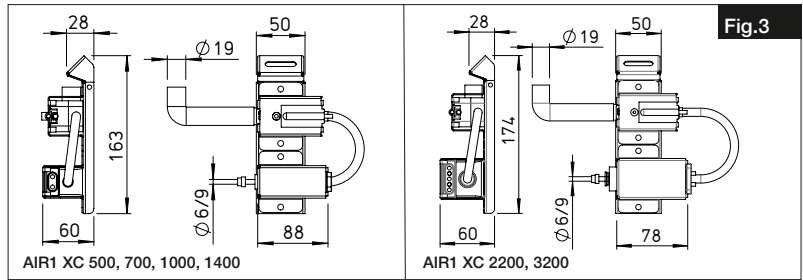
**Determination of the condensate quantity**



**Determination of the discharge head**



2.2 Dimensions



CHAPTER 3

INSTALLATION

**⚠ DANGER**

**⚠ DANGER**

**⚠ WARNING**



**NOTICE**

**NOTICE**

3.1 Installation

**⚠ Danger to life due to electric shock!**  
 The AIR1 unit must be fully isolated from the mains power supply before all maintenance and installation work and opening the terminal compartment! The electrical connection must be fully isolated until the final assembly!

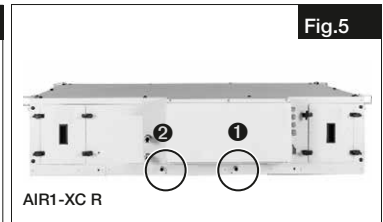
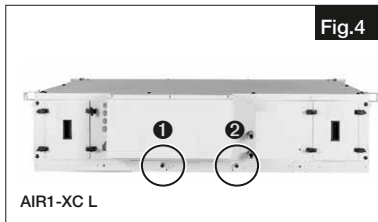
**⚠ Danger to life due to electric shock!**  
 All work on/in the unit may only be carried out by qualified personnel in accordance with chapter „1.8 Personnel qualification“, page 1.

**⚠ Risk of personal injury and material damage!**  
 Internal sheet metal parts have sharp edges and notches that can cause scratches/injuries during installation and maintenance of the unit and/or accessories.  
 – Suitable protective equipment must be worn.

Thoroughly rinse the condensate tray to remove all metallic particles and foreign objects before connecting the condensate pump.

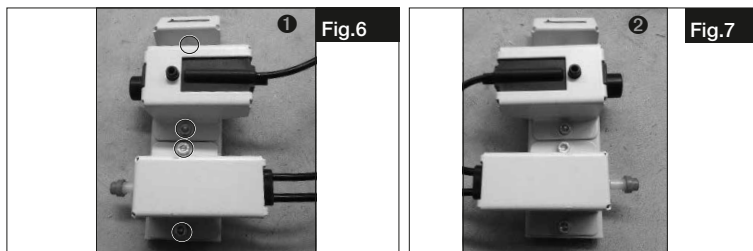
The pump should never be operated “dry” without water.

- The condensate pump installation locations are shown in the following image (the AIR1 unit has two condensate outlets for the ❶ exhaust air side (winter) and the ❷ supply air side (summer), see Fig.4, Fig.5).

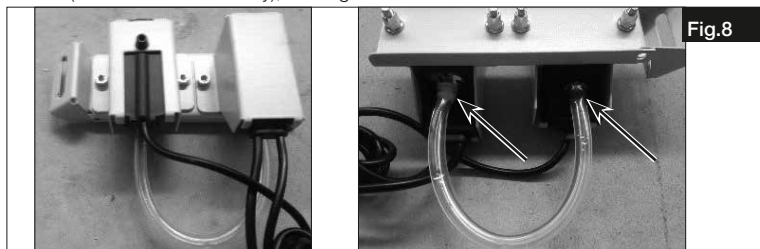


**NOTE**

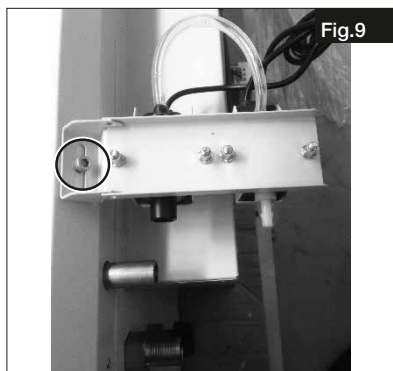
The condensate pump is mounted for application on the ❶ exhaust air side (winter) as standard for AIR1-XC L (see Fig.4) or on the ❷ supply air side for AIR1-XC R (see Fig.5). If the condensate pump is used for the respective other side, the marked screws must be loosened and the components must be reinstalled according to Fig.7. The plastic mat and the double-sided tape (included in the delivery) can help with attachment.



2. The lower connection of the float unit must be connected to the pump with a small hose (included in the delivery), see Fig.8.



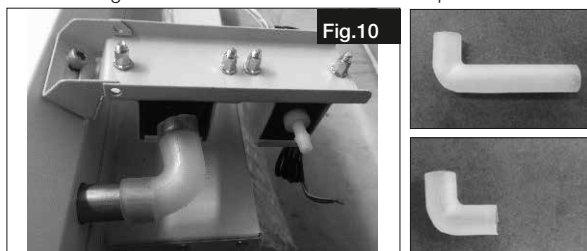
3. Mount the pump holder to the unit as follows, see Fig.9, view from below.



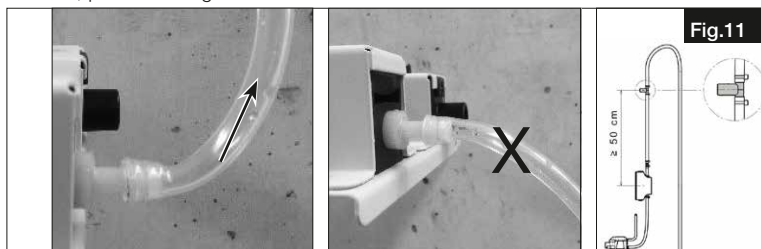
4. Use the large hose to connect the float unit and the condensate drain connector, see Fig.10.

If necessary, the hose can be shortened on the long side.

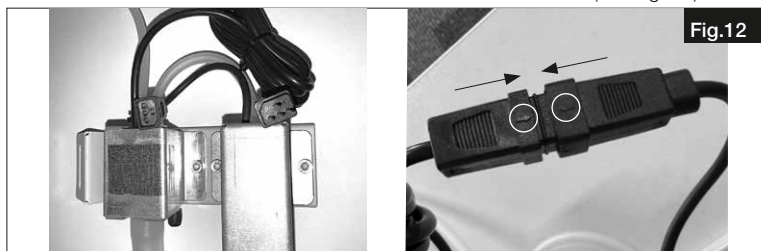
Fix the long hose to the connector with the two provided cable ties.



5. The pump unit outlet hose must always be higher than the float unit, so that it does not run dry, see Fig.11. For XC 500, 700, 1000 and 1400 condensate pump: If the hose is routed higher than 50 cm, the yellow vent valve (included in the delivery) must be installed, please see Fig. 11.



6. For XC 500, 700, 1000 and 1400 condensate pump: Connect the 4-pin plug of pump and float unit. Please note: the arrows should be on the same side (see Fig. 12).



7. For XC 500, 700, 1000 and 1400 condensate pump: Connect the 6-pin plug of alarm and power connections of pump. Please note: the arrows should be on the same side (see Fig.13).



In order to drain the condensate even after the unit stops, the power supply must come from a different network than the AIR1 unit power supply. However, it is fundamentally possible to obtain the power supply via the terminal box of the AIR1 unit.

If necessary, establish the electrical connections between the condensate pump and the terminal box of the AIR1 ventilation unit (see wiring diagram in the installation and operating instructions for the corresponding AIR1 ventilation unit).

**NOTE**

**For XC 500, 700, 1000 and 1400 condensate pump: The pump is a plug-and-play pump with an alarm feature. A direct condensate alarm contact is not available on the AIR1 device. Optionally, the external switch contact can be used. The alarm changeover contact is potential-free. For further questions please contact the Helios Support.**

## CHAPTER 4

## SERVICE AND MAINTENANCE

 DANGER

 DANGER

 WARNING


## 4.1 Service and maintenance

 **Danger to life due to electric shock!**

All work on/in the unit may only be carried out by qualified personnel in accordance with chapter „1.8 Personnel qualification“, page 1.

 **Danger to life due to electric shock!**

The AIR1 unit must be fully isolated from the mains power supply before all maintenance, service and installation work!

Danger of electric shock, moving parts (fans) and potentially hot surfaces of optional auxiliary heating registers.

 **Risk of personal injury and material damage!**

Internal sheet metal parts have sharp edges and notches that can cause scratches/injuries during installation and maintenance of the unit and/or accessories.

– Suitable protective equipment must be worn.

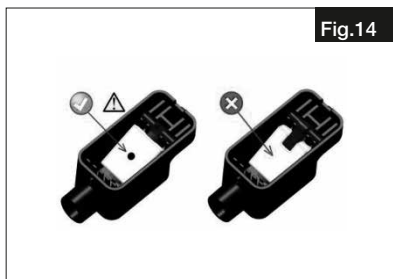
The condensate hoses must be checked for dirt and damage every 6 months.

**Clean the float unit**

Remove the float unit cover and remove the float from the casing. Clean the float casing and the float with water and 5 % bleaching agent.

Then rinse thoroughly with clean water.

Reinsert the float with the magnet at the top (see Fig.14) and attach the float unit cover.



In order to complete a full functional inspection, proceed as follows:

1. Reconnect the large hose to the float unit.
2. Turn the open end of the hose upward, so that water can be added.
3. Pour clean water into the hose until the float triggers the contact to drain the condensate and the pump begins to operate.
4. The reconnect the float unit to the connector for condensate drainage and attach the hose with cable ties.

## 4.2 Standstill and disposal

 **Danger to life due to electric shock!**

When dismantling, live parts can be exposed, which can result in electric shock if touched. Before dismantling, isolate the unit from the mains power supply and protect against being switching on again!

Parts and components of the unit, whose service life has expired, e.g. due to wear and tear, corrosion, mechanical load, fatigue and/or other effects that cannot be directly discerned, must be disposed of expertly and properly after disassembly in accordance with the national and international laws and regulations. The same also applies to auxiliary materials in use. Such as oils and greases or other substances. The intended and unintended further use of worn parts, e.g. impellers, rolling bearings, filters, etc. can result in danger to persons, the environment as well as machines and systems. The corresponding operator guidelines applicable on-site must be observed and used.

 DANGER


## CHAPITRE 1

### GÉNÉRALITÉS REMARQUES

 DANGER

 AVERTISSEMENT

 ATTENTION

AVIS

#### 1.1 Informations importantes

Il est important de bien lire et suivre l'ensemble des consignes suivantes pour le bon fonctionnement de l'appareil et pour la sécurité des utilisateurs. Les normes nationales, les conditions de sécurité et les réglementations ainsi que les conditions techniques de raccordement de la société d'approvisionnement en électricité sont à respecter et à appliquer impérativement. Garder la notice à proximité de l'appareil. Après le montage final, le document doit être remis à l'utilisateur (locataire / propriétaire).

#### 1.2 Précautions et consignes de sécurité

**Les symboles ci-contre indiquent une consigne de sécurité. Toutes les consignes de sécurité ainsi que les symboles doivent être impérativement respectés, afin d'éviter tout danger.**

##### DANGER

Dangers pouvant entraîner **directement la mort ou des blessures graves** si les mesures ne sont pas respectées.

##### AVERTISSEMENT

Dangers pouvant entraîner la **mort ou des blessures graves** si les mesures ne sont pas respectées.

##### ATTENTION

Dangers pouvant entraîner des **blessures graves** si les mesures ne sont pas respectées.

##### AVIS

Dangers pouvant entraîner des **dommages matériels** si les mesures ne sont pas respectées.

#### 1.3 Demandes de garantie – Réserves du constructeur

Si les consignes indiquées dans cette notice ne sont pas correctement respectées, la garantie s'annule. Il en est de même pour toute implication de responsabilité du fabricant. L'utilisation d'accessoires non conseillés ou proposés par Helios n'est pas permise. Les dégâts causés par cette mauvaise utilisation ne sont pas couverts par la garantie. Les dommages dus à de mauvaises conditions de transport ou de stockage ou à une utilisation anormale sont décelables et ne sont pas couverts par la garantie.

#### 1.4 Règlementations – Normes

Sous réserve d'une installation et d'une utilisation appropriées, ce produit est conforme à la réglementation et aux directives CE en vigueur le jour de sa fabrication.

#### 1.5 Réception de la marchandise

Dès réception, vérifier l'état et la conformité du matériel commandé. En cas de dégâts, les signaler immédiatement en mentionnant le nom du transporteur. Attention, le non-respect de ces procédures peut entraîner le rejet de la réclamation.

#### 1.6 Stockage

Pour un stockage de longue durée et pour éviter toute détérioration préjudiciable, il convient de se conformer aux instructions suivantes :

Protéger avec un emballage sec, étanche à l'air et à la poussière (sac en matière synthétique contenant des sachets déshydrateurs et un indicateur d'humidité). Stocker le matériel dans un endroit abrité de l'eau, exempt de vibrations et de variations de températures excessives (- 20 à + 60 °C).

#### 1.7 Utilisation conforme

La pompe à condensat permet d'évacuer facilement les condensats du conduit des condensats et de les amener à une certaine hauteur. La pompe à condensat AIR1-KP peut être raccordée aux centrales AIR1 XC ainsi qu'aux batteries de refroidissement correspondantes (programme Helios). **Tout usage inapproprié est interdit !**

#### 1.8 Qualification du personnel

Les travaux d'installation, d'entretien, de maintenance, démontage, montage, réparation, ainsi que l'installation des pièces détachées, à l'exception des travaux d'électricité, doivent être effectués par du personnel qualifié (par ex. : mécaniciens industriels, mécatroniciens, mécaniciens ajusteurs ou équivalent). Tous les travaux d'ordre électrique

doivent être effectués par un électricien qualifié. Les travaux d'utilisation, d'entretien et de nettoyage simples sur l'appareil (tels que le changement des filtres, l'entretien de l'évacuation des condensats) peuvent être effectués par l'utilisateur qualifié.

CHAPITRE 2

DONNÉES  
TECHNIQUES

2.1 Données techniques

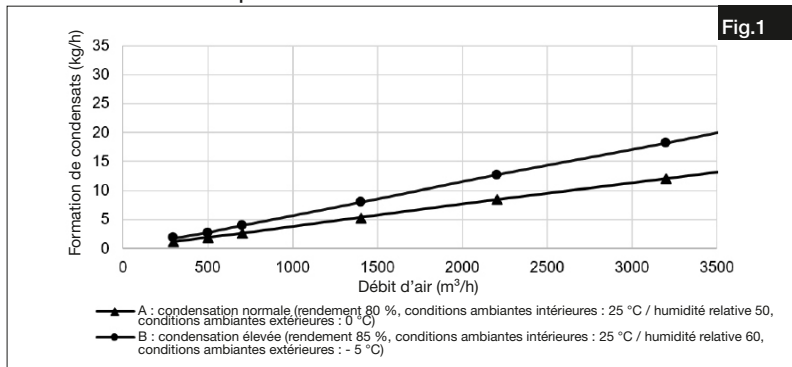
AIR1-KP XC 500-1400

Débit de refoulement max.	15 l/h
Hauteur d'aspiration max.	2 m
Hauteur de refoulement max.	10 m
Alimentation électrique	19 W
Tension	220 – 240 V 50/60 Hz
Température de fonctionnement	5 – 45 °C
Température max. de l'eau	35 °C
Indice de protection	IP64

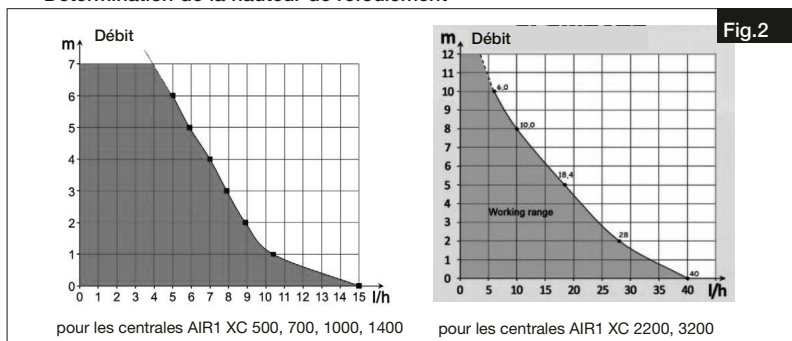
AIR1-KP XC 2200-3200

Débit de refoulement max.	40 l/h
Hauteur d'aspiration max.	2 m
Hauteur de refoulement max.	10 m
Alimentation électrique	16 W
Température de fonctionnement	5 – 45 °C
Tension	220 – 240 V 50/60 Hz
Température max. de l'eau	35 °C
Indice de protection	IP20

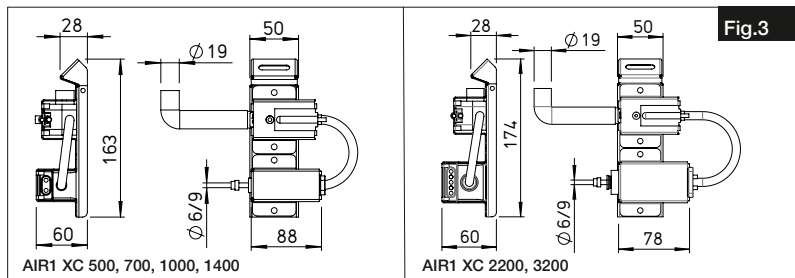
Détermination de la quantité de condensats



Détermination de la hauteur de refoulement



## 2.2 Dimensions



## CHAPITRE 3 INSTALLATION

**⚠ DANGER**

**⚠ DANGER**

**⚠ AVERTISSEMENT**



AVIS

AVIS

### 3.1 Montage

**⚠ Danger de mort par choc électrique !**

Mettre impérativement la centrale AIR1 hors tension avant tous travaux d'entretien, d'installation ou avant l'ouverture du coffret électrique ! L'alimentation électrique doit être maintenue hors tension jusqu'à la fin de l'installation !

**⚠ Danger de mort par électrocution !**

Tous les travaux sur/dans l'appareil doivent être effectués par des professionnels conformément au chapitre « 1.8 Qualification du personnel », page 1.

**⚠ Risque de dommages corporels et matériels !**

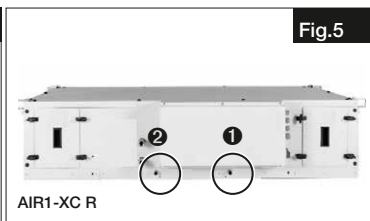
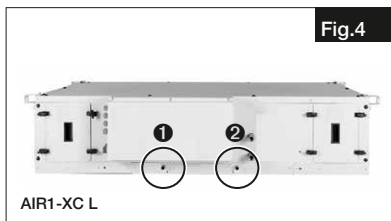
Les pièces en tôle situées à l'intérieur présentent des arêtes coupantes et des encoches qui peuvent provoquer des rayures/blessures lors de l'installation et de l'entretien de l'appareil et/ou des accessoires.

– Porter un équipement de protection individuelle.

Avant de raccorder la pompe à condensat, rincer soigneusement le bac à condensat afin d'éliminer l'ensemble des particules métalliques et des corps étrangers.

Ne jamais faire fonctionner la pompe « à sec » sans eau.

1. Les emplacements d'installation de la pompe sont indiqués dans la figure suivante (l'unité AIR1 possède deux sorties de condensat pour le côté air rejeté (hiver) ❶ et le côté air soufflé (été) ❷, voir Fig.4, Fig.5.

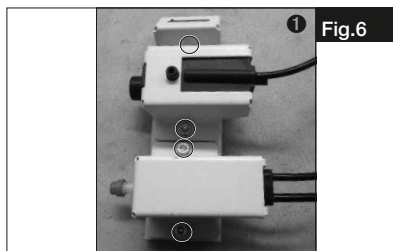


REMARQUE

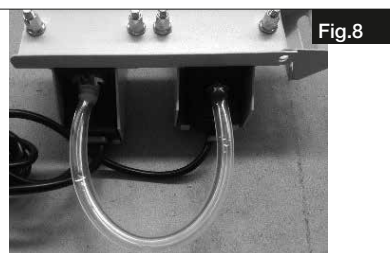
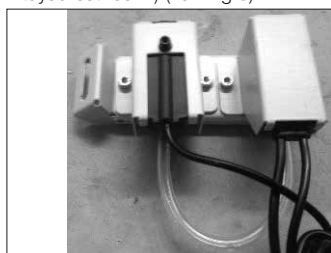
La pompe à condensat est montée en standard pour être utilisée du côté ❶ de l'air repris (hiver) pour AIR1-XC L (voir Fig.4) ou du côté ❷ de l'air soufflé pour AIR1-XC R (voir Fig.5). Si la pompe à condensat est utilisée pour l'autre côté, les vis marquées doivent être desserrées et les composants réassemblés comme indiqué sur la Fig.7.

Pour la fixation, il est possible d'utiliser le support en plastique et le ruban adhésif double face (fourni).

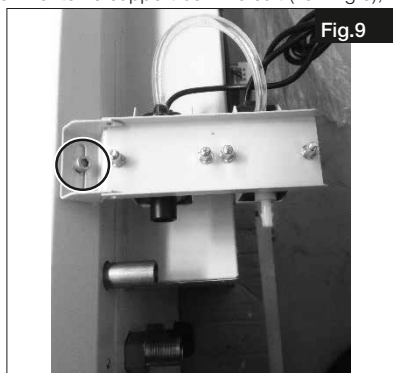




2. Relier le raccord inférieur de l'unité de flotteur à la pompe à l'aide d'un petit tuyau (le tuyau est fourni) (voir Fig.8).

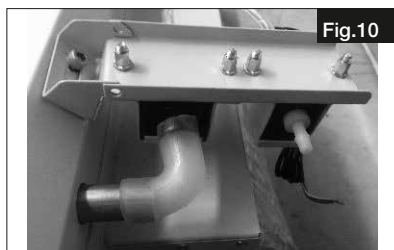


3. Monter le support comme suit (voir Fig.9), vue du dessous.

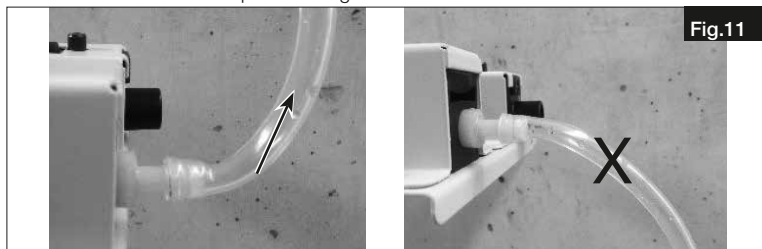


4. Utiliser le grand tuyau pour relier le flotteur au raccord d'évacuation des condensats, voir Fig.10.

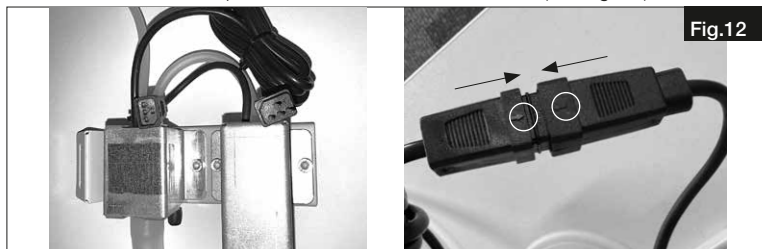
Le tuyau peut être raccourci si nécessaire. Fixer le grand tuyau à la pièce de raccordement avec les deux colliers de serrage fournies.



5. Le tuyau d'évacuation de l'unité de la pompe doit toujours arriver plus haut que l'unité du flotteur (voir Fig.11). Pour les tailles XC 500, 700, 1000 et 1400 : si le tuyau est acheminé à une hauteur supérieure à 50 cm, le purgeur jaune (également fourni) doit être installé comme indiqué sur la Figure 11.



6. Pour les tailles XC 500, 700, 1000 et 1400 : brancher la fiche à 4 pôles de la pompe et du flotteur. Veiller à ce que les flèches soient du même côté (voir Fig. 12).



7. Pour les tailles XC 500, 700, 1000 et 1400 : brancher la prise électrique/d'alarme à 6 pôles de la pompe. Veiller à ce que les flèches soient du même côté (voir Fig. 13).



In order to drain the condensate even after the unit stops, the power supply must come from a different network than the AIR1 unit power supply. However, it is fundamentally possible to obtain the power supply via the terminal box of the AIR1 unit.

If necessary, establish the electrical connections between the condensate pump and the terminal box of the AIR1 ventilation unit (see wiring diagram in the installation and operating instructions for the corresponding AIR1 ventilation unit).

**NOTE**

**Pour les tailles XC 500, 700, 1000 et 1400 : la pompe est une pompe plug-and-play avec fonction d'alarme. L'appareil AIR1 ne dispose pas d'un contact d'alarme direct pour les condensats. Le contact de commutation externe peut être utilisé en option. Le contact inverseur d'alarme est libre de potentiel. Pour toute autre question, veuillez contacter le service d'assistance Helios.**

## CHAPITRE 4

### ENTRETIEN ET MAINTENANCE

**⚠ DANGER**

**⚠ DANGER**

**⚠ AVERTISSEMENT**



#### 4.1 Entretien et maintenance

**⚠ Risque de mort par électrocution !**

Tous les travaux sur/dans l'appareil doivent être effectués par des professionnels conformément au chapitre « 1.8 Qualification du personnel », page 1.

Les travaux de nettoyage et de maintenance doivent être effectués exclusivement par un électricien qualifié.

**⚠ Risque de mort par électrocution !**

Mettre impérativement l'appareil hors tension avant tous travaux d'entretien, d'installation et avant l'ouverture du coffret électrique !

Risque de choc électrique, risque lié aux pièces mobiles (ventilateurs) et aux surfaces chaudes des batteries de chauffe, le cas échéant.

**⚠ Risque de dommages corporels et matériels !**

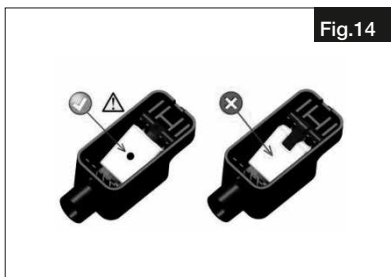
Les pièces en tôle situées à l'intérieur présentent des arêtes coupantes et des encoches qui peuvent provoquer des rayures/blessures lors de l'installation et de l'entretien de l'appareil et/ou des accessoires.

– Porter un équipement de protection individuelle.

L'absence de saleté et de dommages au niveau de la pompe à condensat doit être vérifiée tous les 6 mois.

#### Nettoyage du flotteur

Retirer le couvercle du flotteur et ôter ce dernier. Nettoyer l'intérieur du boîtier et le flotteur avec de l'eau avec 5 % de détergent. Rincer soigneusement après l'utilisation d'un détergent. Replacer le flotteur avec l'aimant tourné vers le haut (voir Fig.14) et replacer le couvercle.



Pour effectuer un test fonctionnel complet, procéder comme suit :

1. Raccorder à nouveau le grand tuyau au flotteur.
2. Tourner l'extrémité ouverte du tuyau vers le haut afin que l'eau puisse être versée.
3. Laisser couler de l'eau claire dans le tuyau jusqu'à ce que le flotteur entre en contact avec le liquide et que la pompe démarre.
4. Reconnecter ensuite le flotteur au raccord d'évacuation des condensats et fixer le tuyau à l'aide de colliers de serrage.

#### 4.2 Démontage et recyclage

**⚠ DANGER**



**⚠ Risque de mort par électrocution !**

Lors du démontage, les parties sous tension peuvent déclencher un choc électrique. Avant le démontage, mettre l'appareil hors tension et éviter tout redémarrage intempestif !

Les pièces, composants et matériel démonté arrivés en fin de vie (usure, corrosion, dégradation, etc.), sans conséquences nuisibles immédiates, sont à recycler selon les normes et réglementations nationales et internationales. Idem pour les produits consommables (huile, graisse, etc.). La réutilisation consciente ou inconsciente de matériel usé (hélices, turbines, courroies, etc.) peut représenter un danger pour les personnes et pour l'environnement, tout comme pour les machines et les installations. Il est important de connaître et respecter les normes locales.



Als Referenz am Gerät griffbereit aufbewahren!  
Please keep this manual for reference with the unit!  
Conservez cette notice à proximité de l'appareil!

Druckschrift-Nr.  
Print-No.:  
N° Ref. 29 733-004/24-0364/1124

[www.heliosventilatoren.de](http://www.heliosventilatoren.de)

**D** HELIOS Ventilatoren · Lupfenstraße 8 · 78056 VS-Schwenningen  
**CH** HELIOS Ventilatoren AG · Tannstrasse 4 · 8112 Otelfingen  
**A** HELIOS Ventilatoren · Siemensstraße 15 · 6063 Rum/Innsbruck

**F** HELIOS Ventilateurs · 9 rue du Gibier · 67120 Molsheim  
**GB** HELIOS Ventilation Systems Ltd. · 5 Crown Gate · Wyncolls Road · Severalls Industrial Park · Colchester · Essex · CO4 9HZ